

Отвечает: Максим Балаклицкий

Ирина спрашивает:

**1 Почему Библию не переведут на современный русский язык. Мне бы очень хотелось не просто прочесть ее, но и понять. А она для меня как китайский язык.
2 Ядый Мою Плоть и пияй Мою Кровь, имать живот вечный. Что это значит?
3 Христе! Ты - Царствие Небесное, ..., Ты - обитель многих...Ты - Сладчайший Иисусе. Согласна со всем, кроме последнего Сладчайший. Не хочу богохульствовать, но неужели Ему приятно слышать эту откровенную лесть?
Еще раз простите, но я уже несколько недель думаю об этом, а спросить не у кого.
Заранее спасибо, да хранит вас Бог.**

Ирина

Уважаемая Ирина!

А каким переводом пользуетесь Вы?

По-моему, "традиционный" Синодальный перевод 1876 года всё еще довольно современен. Я даже не знаю, по какому Вы цитируете - по Острожской Библии или еще какой?

Так, в Синодальном переводе данный текст звучит так: "Ядущий Мою Плоть и пьющий Мою Кровь имеет жизнь вечную". Согласитесь, намного понятнее.

У меня есть статья о славянских переводах Библии: http://www.asd.in.ua/2006/06/01/slavyanskie_perevody_biblii_istorii_i_sudby.html

Что касается значения.

Иисус есть жертвенный Ягненок, предреченный в символике храмового служения. Наиболее четко Его миссия показана в обряде пасхального ужина (Исход 12), когда семья закалывала ягненка без порока, его кровью мазала лутку дверей дома и пекла его целиком на огне.

Затем вся семья в полночь готовилась к походу и в полном облачении поспешно ела мясо ягненка с горькими травами, не ломая костей животного.

В эту же ночь Бог вывел Свой народ из Египетского рабства, которое является символом греховного мира (Исход 20:2).

То есть ягненок предстает "пропуском" к этому освобождению.

Таким образом, те, кто ел его мясо, спасались. Кто не ел, у тех в домах ангел-губитель истребил наследника.

Думаю, параллель со служением Христа ясна: кто сознательно участвует в обряде Вечери Господней (Причастия), едя хлеб и пия виноградный сок, представляющие Плоть и Кровь Христа, пролитую за наши грехи на Голгофском кресте, тот спасается через Его жертвенную смерть и получает прощение своих грехов и право на вечную жизнь.

Вторая цитата не из Библии. Это молитва какого-то католического святого, возможно, Франциска Ассизского.

Однако данные слова вполне согласны с библейским портретом Бога: Он есть любовь - многомилостив, долготерпелив, добр, всепрощающ, верен, щедр, искренен, помощник,

мудр, нежен, участлив, внимателен...

Неужели личность с таким характером нельзя назвать сладчайшим?

Другое дело, соответствует ли Ваше понимание Его словам Франциска.

Здесь нет другого пути, кроме личного опыта. Библия приглашает: "Вкусите (т.е. попробуйте), и увидите, как благ Господь! Блажен человек, который уповает на Него!" (Псалом 33:9).

Максим

Ирина отвечает: Максим! Большое спасибо за разъяснения.

По поводу перевода библии. У меня недавно умерла мама. При отпевании нам дали книжку "Акафист о новопреставленном". Ее надо читать 40 дней. Именно из нее я и взяла эти цитаты. А уж на

каком языке она написана - не знаю, но ее благословил Митрополит Ташкентский и Среднеазиатский Владимир (я из Ташкента).

Плоть - хлеб, кровь - виноградный сок. Неужели так просто заслужить прощение грехов?

Теперь по поводу "сладчайший". Только Вы не обижайтесь, ладно? Мне кажется Ему доставляет большее удовольствие наши благие деяния, а не Его восхваления.

Может я и не права, но мне

кажется, что Он очень серьезный и эмоции Ему чужды. Если мы неблаговидные поступки будем покрывать словами прославления, разве оно будет равнозначным.

Что Он заметит быстрее - добрые

дела или хвалебные обращения к Нему. И еще один вопрос. Обязательно читать молитвы или достаточно просто мысленно поговорить с Ним, ведь Он услышит?

А текст молитв - это из библии или мы сами сложили их тексты. Я Вам наверное уже надоела. Еще раз извините и спасибо.

С уважением, Ирина.

Уважаемая Ирина!

Спасибо за разъяснение. Советую Вам связаться с Российским библейским обществом (biblia.ru, ICQ 258086651) и узнать, где в Ташкенте можно купить Библию в синодальном переводе.

По моему мнению, он достаточно читабелен для образованного россиянина.

Прощение грехов вообще не нужно заслуживать, потому что это невозможно сделать. Бог четко сказал: "возмездие за грех - смерть, а дар Божий - жизнь вечная во Христе Иисусе, Господе нашем" (Римлянам 6:23).

Мы можем лишь смиренно и благодарно принять этот величайший дар из пробитых гвоздями рук Христа.

По поводу "сладчайшего". Представьте себе мужа, который никогда не сказал Вам ласкового слова, а только носит домой деньги, ест ужин, спит с Вами и утром уходит на работу.

Богу нужны отношения так же, как и нам. А мелочей, как известно, в отношениях нет. Нужно всё - и дела, и слова. Лишь бы всё от сердца было.

Текст данной молитвы НЕ из Библии. Бог не против заучивания чужих молитв, однако и наши слова слышать тоже.

Не волнуйтесь, задавайте столько вопросов, сколько есть.

С уважением,
Максим

